

AN ROINN OIDEACHAIS AGUS EOLAÍOCHTA

SCRÚDÚ NA hARDTEISTIMÉIREACHTA **2000**
LEAVING CERTIFICATE EXAMINATION

IODÁILIS — GNÁTHLEIBHÉAL
ITALIAN — ORDINARY LEVEL

(220 marc)
(220 marks)

DÉ hAOINE, 23 MEITHEAMH, 9.30 — 12.00
FRIDAY, 23 JUNE, 9.30 — 12.00

UIMHIR IONAIID
CENTRE NUMBER

SCRÚDUIMHIR
CANDIDATE'S NUMBER

N.B. DON SCRÚDAITHEOIR AMHÁIN
N.B. FOR USE BY EXAMINER ONLY

Roinn/Section	Marc/Mark
A	
B	
C	

Ní mór d'iarrthóirí tabhairt faoi *gach roinn*.

Candidates should attempt *all sections*.

Tá breis páipéir le fáil má bhíonn gá leis.

Extra paper is available if required.

Freagair 1 agus 2.

Answer 1 and 2.

Léigh an sliocht seo a leanas agus freagair na ceisteanna.

Read the following passages and answer the questions.

1.

SALUTE : MARE

1. Per quale motivo spesso si annega anche in pochi centimetri d'acqua? Perché si passa da temperature di 38/40 gradi a 22/23. Per evitare lo "choc d'acqua", è bene seguire queste semplici regole.
Tre ore dopo i pasti. È l'intervallo di tempo che deve trascorrere tra il pasto e l'ora del bagno. Ma nel caso di una colazione leggera "all'italiana", si può ridurre l'attesa a due ore e mezzo.
2. **A pranzo pasta, verdure e poca carne.** Se non si vuole rinunciare al secondo, meglio puntare sul pesce, più facile da digerire. **Niente alcol prima dei tuffi:** accentua la dilatazione dei vasi sanguigni.
3. **Per un rifornimento di energia tra un bagno e l'altro,** tè, ghiaccioli, granite, pane e biscotti secchi. E poca frutta. Niente pizzette, altrimenti bisogna ricominciare l'attesa di tre ore.
4. **Entrate in acqua gradualmente,** immergendovi piano piano e bagnando prima i polsi, le tempie, il collo e le caviglie.
Nuotate "in progressione", allenando lentamente il corpo con qualche saltello in acqua.
5. **Se in acqua siete colti da un crampo,** non fatevi prendere dal panico. Muovete la gamba e sollevate il piede.

1. Cén fhad tar éis ithe ba chóir duit fanúint roimh dul ag snámh? (Alt 1)

2. Cén fáth gur fearr iasc thar feoil a ithe roimh dul ag snámh? (Alt 2)

3. Ainmnigh trí shaghas bia a thabharfaidh fuinneamh duit idir babhtaí snáimh. (Alt 3)

4. Moltar duit dul isteach san uisce, diaidh ar ndiaidh. (Alt 4)

Cuir ✓ sa bhosca cúí.

Fíor Bréagach

5. I gcás go dtagann crampa ort, céard ba chóir duit a dhéanamh? Luaigh dhá phointe. (Alt 5)

1. How long after a meal should you wait before going for a swim? (Par. 1)

2. Why is fish preferable to meat before going for a swim? (Par. 2)

3. Name three foods which will provide you with energy between swims. (Par. 3)

4. You are advised to enter the water gradually. (Par. 4)

Tick ✓ the appropriate box.

True False

5. In the event of getting a cramp, what should you do? Give two points. (Par. 5)

gli ostelli italiani in internet e... webby

1. Sei un navigatore Internet? Bene, ora puoi visitare le pagine Web dedicate agli Ostelli Italiani. Cerca gli indirizzi <http://www.travel.it/hostels> oppure <http://www.hostels-aig.org> e potrai entrare nel mondo degli Ostelli. Fotografie, notizie utili, indirizzi in pagine e pagine piene di simpatia e colore. E non solo. Con l'e.Mail aig@uni.net potrai entrare direttamente in contatto con l'Associazione per porre quesiti o fare richieste specifiche. E allora, cosa aspetti? Ti aspettiamo su Internet!

2. E c'è anche un'altra sorpresa! Gli iscritti all'AIG, con la Cartella-Soci, ricevono infatti anche un ticket attraverso il quale è possibile acquistare una Webby con lo sconto del 20 per cento (12.000 lire anziché 15.000).

3. Ma cos'è Webby? È una tessera magnetica con la quale potrai navigare in Internet per un'ora, utilizzando i sistemi installati in numerosi Ostelli italiani (cerca il simbolo WWW nelle pagine di questa Guida dedicate agli Ostelli) e in alcune Sedi AIG. Infine ricorda che nel corso del 1998, in vari altri Ostelli verrà installato Internet.

i punti aig

4. Dal 1996 ai Soci viene offerta un'altra importante opportunità. Si tratta della possibilità di utilizzare i «Punti AIG», Alberghi convenzionati che collaborano con l'Associazione per favorire il Turismo Giovanile, in quelle località che non dispongono di Ostelli per la Gioventù. Tali strutture concedono, ai portatori di tessera AIG-

Hostelling International, sconti sulle normali tariffe alberghiere pur garantendo gli stessi servizi riservati alla normale clientela. I primi ad aver aderito a questa iniziativa sono i seguenti.

5. • Albergo Corona, (categoria due stelle) Viale Italia 18, 23037 Tirano (SO), tel. 0342 701266, fax 0342 704667. Tariffa per i soci AIG: solo pernottamento 26.000 lire.

• Pensionato Universitario "San Saverio", (categoria tre stelle) Via Di Cristina 39, 90134 Palermo, tel. 091 6518576, fax 091 218344. Tariffa per i soci AIG: solo pernottamento in camere singole o doppie 20.000 lire, possibilità di prima colazione e pasti a tariffa separata.

1. Cé air a dhírítear an t-alt seo? (Alt 1)

2. Cén buntáiste a bhaineann le ballraíocht AIG? (Alt 2)

3. Cad é an Webby? (Alt 3)

4. Is féidir an "Punti AIG" a úsáid ins na hóstáin óige amháin. (Alt 4)

Cuir ✓ sa bhosca cuí.

Fíor Bréagach

5. Ainmnigh dhá ghné den "Pensionato Universitario San Saverio". (Alt 5)

1. To whom is this article addressed? (Par. 1)

2. What is the advantage of being a member of AIG? (Par. 2)

3. What is a Webby? (Par. 3)

4. The "Punti AIG" can be used in Youth Hostels only. (Par. 4)

Tick ✓ the appropriate box.

True False

5. Identify two features of the "Pensionato Universitario San Saverio". (Par. 5)

ROINN B
BOLSCAIREACHT/FÓGRAÍ/
COMHARTHAÍ (80 marc)

SECTION B
PUBLICITY PIECES/ADVERTISEMENTS/
SIGNS (80 marks)

1. Léigh an fógra anseo thíos agus freagair na ceisteanna a leanann é.

1. Read the advertisement below and answer the following questions.

F.I.T. C I R C O L O C.O.N.I.
C T S

SCUOLA DI TENNIS INVERNALE

GRATUITA
per principianti

C.T. SANDIGLIANO

Via Papa Giovanni XXIII, 12 - SANDIGLIANO

PERIODO: dal 14 Settembre al 20 Novembre Lezioni Settimanali

GRANDE OCCASIONE DI SCUOLA GRATIS
(anche la racchetta te la prestiamo noi)

ISCRIZIONI: dall'8 Giugno si accettano le iscrizioni fino ad esaurimento posti

ISCRIVITI SUBITO!!

Tel efonare ai numeri: CIRCOLO 015 / 691521
MAESTRE 0330 / 203508

I CORSI SONO TENUTI DALLE MAESTRE FEDERALI:
Giorgia Veronesi e Monica Vespa

(a) Cé a d'fhéadfadh clárú do na ceachtanna leadóige seo?

(b) Cé mhéad uair a thugtar na ceachtanna?

(c) Cad a thugtar saor in aisce, seachas an teagasc?

(d) Cathain ar féidir clárú?

(a) Who can enrol for these tennis lessons?

(b) How often are the lessons held?

(c) What is provided free of charge, apart from the tuition?

(d) When can you enrol?

2. Léigh an fógra thíos agus freagair na ceisteanna a leanann é.

2. Read the advertisement below and answer the following questions.

Tutte le lezioni d'Italia.

È una vera e propria bibbia per chi sta pensando di iscriversi a un corso ma non ha ancora trovato quello giusto. **GUIDA AI CORSI** (8.000 lire, si trova in edicola) è il primo periodico che informa su tutte le lezioni che si possono frequentare in Italia. E in ogni settore, dall'ambiente al cinema, dall'astrologia al galateo. Il giornale esce ogni quattro mesi e dà per ogni corso le informazioni essenziali: oltre alla descrizione delle lezioni, il nome della scuola che le organizza, il nome e le qualifiche degli insegnanti, i posti disponibili, la quota di iscrizione e un numero di telefono per saperne di più.

(a) Cé a chuirfeadh suim i gceannach na hirise seo?

(b) Cén áit ar féidir é a cheannach?

(c) Cé mhéad uair a fhoilsítear é?

(d) Luaigh trí mhír eolais atá ar fáil do na léitheoirí.

(a) Who would be interested in buying this periodical?

(b) Where can you buy it?

(c) How often is it published?

(d) Name three items of information available to the readers.

3. Léigh an fógra anseo thíos agus freagair na ceisteanna a leanann é.

3. Read the advertisement below and answer the following questions.

SHISEIDO

Concorso Vacanze al Sole Shiseido

VINCI

Maldives, Messico, Caraibi



Fino al 31 agosto 1999
acquistando almeno un prodotto della linea
Solari Shiseido si possono vincere esclusivi
viaggi Turisanda.

**2 SOGGIORNI ALLE MALDIVE
PER DUE PERSONE,
nel villaggio "Maafushivaru Island"
Atollo di Ari.**

**2 SOGGIORNI IN MESSICO
PER DUE PERSONE,
all'Hotel "Omni Puerto Aventuras"
di Puerto Aventuras.**

**2 SOGGIORNI AI CARAIBI
PER DUE PERSONE,
all'Hotel "Casa Marina Bay" di Samana
Repubblica Dominicana.**

L'estrazione avrà luogo entro il 30 settembre 1999

I vincitori saranno avvisati con lettera
raccomandata.

Il regolamento integrale del concorso è
riportato sulla cartolina di partecipazione,
distribuita nelle Profumerie concessionarie
Shiseido.

Turisanda

(a) Cad é an dáta is deireanaí le cur isteach ar an gcomórtas seo?

(b) Cad a bhíonn ort a dhéanamh chun páirt a ghlacadh sa chomórtas seo?

(c) Cathain a roghnófar na buaiteoirí?

(d) Conas a thabharfar scéala do na buaiteoirí?

(a) What is the latest date for entry to this competition?

(b) What do you have to do to participate in this competition?

(c) When will the winners be chosen?

(d) How will the winners be notified?

ROINN C
SCRÍOBH NA TEANGA (60 marc)

SECTION C
WRITING (60 marks)

1. Neamhfhoirmiúil. (30 marc)

1. Informal writing. (30 marks)

Roghnaigh (a) Litir Neamhfhoirmiúil nó
(b) Comhrá

Choose (a) Informal letter or (b) Dialogue.

(a) Sei in vacanza in Italia. Scrivi una lettera ad un amico/un'amica italiano/a dicendo da quanto tempo sei lì, come stai, che tempo fa, quello che fai di bello, quello che hai visto e se hai conosciuto qualche persona interessante.

NÓ

OR

(b) Una tua amica ti telefona per sapere se vuoi andare ad una nuova discoteca. Ti piace l'idea ma prima domandi: dov'è, quando potete andare, a che ora, se puoi portare un amico, che cosa pensa di indossare l'amica.

Scrivi il dialogo della telefonata.

2. Fiafraíodh díot an ceistiúchán seo a líonadh isteach ar leabhar a cheannaigh tú díreach anois i siopa leabhar. Úrscéal sár mhaith é. Baineann tú taitneamh as úrscéalta bleachtairreachta, finscéalta eolaíochta, leabhair ar ábhar na draíochta agus na cócaireachta. Cuir marc faoi na ranna seo ins na boscaí thíos agus líon isteach an chuid eile den bhfoirm ag baint úsáid as ainm agus seoladh bréige. (22 marc)

2. You have been asked to fill in this questionnaire on the book you have just bought in a bookshop. It is an excellent paperback. You enjoy reading: detective novels, science fiction novels, books on magic and cookery books. Mark these categories in the boxes below and fill in the rest of the form using a fictitious name and address. (22 marks)

Caro lettore,

ritaglia e invia in busta chiusa, dopo aver risposto alle nostre domande, la scheda allegata.

Dove hai acquistato il libro?

libreria edicola ipermercato regalo

Ritieni di aver acquistato, indipendentemente dall'opera, un prodotto editoriale:

scadente mediocre buono ottimo

Barra con una X le quattro aree di lettura che prediligi:

narrativa filosofia antropologia storia
 psicologia poesia letteratura saggistica
 politica fiabe teatro cucina
 giallo orrore magia avventura
 fantasy fantascienza rosa archeologia

Quanti libri compri all'anno?

Nome: Cognome:

Via:

Città:

Prefisso: Telefono:

3. **Dialann**

(8 marc)

Thug Silvia cuairt ar bhialann in éineacht lena cara Giacomo agus scríobh sí faoi ina dialann. Ar an drochuair, mar a léirítear ins na boscaí thíos, níor chuir sí na heachtraí san ord ceart. Scríobh an scéal go díreach mar a tharla sé, led thoil. Tosaigh le **BOSCA UIMHIR 1.**

3. **Diary**

(8 marks)

Silvia went out to a restaurant with her friend Giacomo and she wrote about it in her diary. Unfortunately, as shown in the boxes below, she did not write the events in the correct order. Please write the story as it really happened. Begin with **BOX No. 1**

Bosca Uimhir 1
Box No. 1



- 1. Ieri sera sono andata al ristorante con Giacomo.
- 2. Giacomo ha pagato il conto e ha dato la mancia al cameriere.
- 3. Prima abbiamo preso un antipasto misto.
- 4. Abbiamo deciso di prendere un dolce speciale: il tiramisù.
- 5. Per il secondo piatto abbiamo scelto scaloppine al marsala con un contorno di verdure fresche.
- 6. Abbiamo scelto una tavola con vista del lago.
- 7. Come primo piatto abbiamo mangiato gli spaghetti alle vongole.
- 8. Alla fine della cena il cameriere ci ha portato il caffè.

- 1. _____
- _____
- 2. _____
- _____
- 3. _____
- _____
- 4. _____
- _____
- 5. _____
- _____
- 6. _____
- _____
- 7. _____
- _____
- 8. _____
- _____

AN ROINN OIDEACHAIS AGUS EOLAÍOCHTA

 SCRÚDÚ NA hARDTEISTIMÉIREACHTA, **2000**
 LEAVING CERTIFICATE EXAMINATION,

IODÁILIS — GNÁTHLEIBHÉAL
ITALIAN — ORDINARY LEVEL

TRIAL CHLUASTUISCEANNA (100 marc)
LISTENING COMPREHENSION TEST (100 marks)

 DÉ hAOINE, 23 MEITHEAMH, 12.10 go dtí 12.50
 FRIDAY, 23 JUNE, 12.10 to 12.50

 UIMHIR IONAIID
 CENTRE NUMBER

 SCRÚDUIMHIR
 CANDIDATE'S NUMBER

 N.B. DON SCRÚDAITHEOIR AMHÁIN
 N.B. FOR USE BY EXAMINER ONLY

Roinn Section	Marc/Mark
A	
B 1.	
B 2.	
B 3.	
Iomlán Total	

Mura bhféadann tú a bhfuil ar an gcuid seo den téip a chloisteáil gan dua ardaigh do lámh ANOIS chun a chur in iúl don bhFeitheoir nach mór an fhuaim a shocrú i gceart.

Ná cuir isteach ar imeachtaí na trialach féin uaidh seo amach.

If you have difficulty hearing the tape please raise your hand NOW to indicate to the Supervisor that the volume should be adjusted.

Once the test has started you must not interrupt.

Sa roinn seo cloisfidh tú ocht gcinn de ráitis nó de chomhráit gearra san Iodáilis. Cloisfidh tú gach ceann acu faoi dhó.

Tar éis gach ráiteas nó comhrá a chloisteáil an dara huair beidh sos gairid ann; le linn an tsosa sin roghnaigh an freagra is dóigh leat is ceart ar an gceist ar an scrúd-pháipéar agus léirigh do rogha trí chiorcal a chur timpeall na litreach cuí.

- Cén áit a bhfuil súil le sneachta?
 - ar an taobh theas
 - i ngach áit
 - i Tuscany
 - ins na réigiúin lárnach ó thuaidh.
- Cad é uimhir teileafóin an chlub 'La Repubblica'?
 - 189-130-130
 - 199-130-130
 - 179-130-130
 - 169-130-120.
- Tugtar rabhadh do dhaoine níos sine i leith
 - a sláinte
 - a gcuid oibre
 - a gcúrsaí gnó
 - a laethanta saoire.
- Cad iad na míonna inar féidir margadh iomlán cuimsitheach a fháil le haghaidh Disneyland, Páras?
 - Meán Fómhair go Nollaig
 - Meán Fómhair agus Deireadh Fómhair
 - Lúnasa agus Meán Fómhair
 - Mí na Nollag amháin.
- Cad iad na teangacha ar a ndírítear aird na ranganna?
 - Fraincís agus Gearmáinis
 - Spáinnis agus Béarla
 - Béarla agus Gearmáinis
 - Germáinis agus Spáinnis.
- Ta an tairiscint seo ar fáil
 - gach lá sa tseachtain go dtí 28 Márta
 - ach amháin ag an deireadh seachtaine
 - ar eitiltí neamhdhírigh amháin
 - ar 28 Márta, amháin.
- Cad a rinne an bainisteoir bainc?
 - ghlaoigh sé ar na póilíní
 - bhrúigh sé an cnaipe scaoill
 - tharraing sé scian amach
 - rinne sé iarracht troid i gcoinne na robálaithe.
- Cén áit ar cuireadh an traein den ráille?
 - ag bun tolláin
 - díreach roimh an stáisiún
 - ciliméadar amháin i ndiaidh an stáisiúin
 - díreach roimh tollán.

In this section you will hear eight statements or short dialogues in Italian. Each of these will be heard twice.

After each statement or dialogue is heard the second time there will be a short pause. During this pause choose what you consider the most appropriate answer to the question asked on the question paper and indicate your choice by circling the appropriate letter.

- Where is snow expected?
 - in the south
 - everywhere
 - in Tuscany
 - in the north central regions.
- What is the telephone number of the club 'La Repubblica'?
 - 189-130-130
 - 199-130-130
 - 179-130-130
 - 169-130-120.
- Older persons are warned about
 - their health
 - their work
 - their business affairs
 - their holidays.
- In which months can you get an all inclusive deal to Disneyland Paris?
 - September to December
 - September and October
 - August and September
 - December only.
- On which languages are the classes concentrating?
 - French and German
 - Spanish and English
 - English and German
 - German and Spanish.
- This offer is available
 - every day of the week until the 28th March
 - except at the weekend
 - on non-direct flights only
 - on the 28th March only.
- The bank manager
 - called the police
 - pressed the panic button
 - pulled out a knife
 - tried to fight off the robbers.
- Where did the train derailment occur?
 - at the end of a tunnel
 - just before the station
 - 1 km. after the station
 - just before a tunnel.

Sa roinn seo cloisfidh tú trí chomhrá trí huaire; an chéad uair gan sosanna, an dara huair le sosanna gearra inmheánacha agus le sos nóiméid ag a dheireadh.

Ba cheart na freagraí a scríobh i nGaeilge, sna spásanna cuí.

Féadfaidh tú do fhreagraí a sheiceáil agus tú ag éisteacht don tríú huair.

In this section you will hear three conversations three times. Each will be heard first without pauses, then with short internal pauses, followed at the end, by a one-minute pause.

The answers should be written in English in the spaces provided.

During the third reading you can check your answers.

Comhrá 1. Agallamh le Filippo Pellegrino.

1. Cén áit ar rugadh Filippo?

2. Ainmnigh trí tír ar thug Filippo cuairt orthu.

3. Fuair Filippo a chuid scolaíochta ar fad i Florence:

Fíor

Bréagach

4. Ainmnigh ábhar amháin atá á staidéar ag Filippo.

Dialogue 1. Interview with Filippo Pellegrino.

1. Where was Filippo born?

2. Name three countries which Filippo has visited.

3. Filippo did all his schooling in Florence:

True

False

4. Name one subject that Filippo is studying.

Comhrá 2. Comhrá teileafóin idir Robby agus a mháthair.

1. Cathain a thugtar cuireadh abhaile do chompánaigh Robby?

2. Cad é an chéad a chomhábhar san oideas?

3. Cé mhéad siúcra a theastaíonn uait?

4. Cén fhad gur chóir duit an mhilseog a choimeád sa chuisneoir?

Dialogue 2. Telephone conversation between Robby and his mother.

1. When are Robby's colleagues invited to his house?

2. Which is the first ingredient of the recipe?

3. How much mascarpone do you need?

4. How long should you keep the dessert in the fridge?

**Comhrá 3. Agallamh leis
an Stiúrthóir de Malpensa 2000.**

1. Cad é Malpensa 2000?

2. Cé mhéad urlár atá san Aerfort?

3. Cén áit a bhfuil na bialanna suite?

4. Cé mhéad a bheidh ar na paisnéirí a íoc as tralaí tar éis na chéad bliana?

5. Cén fáth a bhfuil Malpensa níos míchaoithiúla ná Linate?

6. Tá an cheangailt iarnróid go Malpensa ó lár Milan i bhfeidhm.

Fíor Bréagach

7. Cén uair a théann an bus deireanach go Malpensa?

8. Céard a bhagraíonn na tiománaithe tacsáí a dhéanamh?

**Dialogue 3. Interview with
the Director of Malpensa 2000.**

1. What is Malpensa 2000?

2. How many floors are there in the Airport?

3. Where are the restaurants located?

4. How much will passengers have to pay for a trolley after the first year?

5. What makes Malpensa more inconvenient than Linate?

6. The rail link to Malpensa from the centre of Milan is operational.

True False

7. At what time is the last bus to Malpensa?

8. What do taxi drivers threaten to do?
